

Joseph Campbell,  
La maljuna virino

*tradukita de Lajos Tarkony*

Kiel blanka kandelo  
antaŭ Sankta Virgin'  
estas la vizaĝo  
de maljuna virin'.

Kiel lasta radio  
de l' sun' mortas for,  
estas virino  
kun finita labor'.

Kun pensoj serenaj,  
post ĝoj' kaj esper'  
ŝi milde memoras  
pri pasinta sufer'.

...

Joseph Campbell,  
The Old Woman

As a white candle  
In a holy place,  
So is the beauty  
Of an aged face.

As the spent radiance  
Of the winter sun,  
So is a woman  
With her travail done.

Her brood gone from her,  
And her thoughts as still  
As the waters  
Under a ruined mill.

...

*Traduko de la Angla poemo "The Old Woman" de JOSEPH CAMPBELL (\*1904-03-26 – †1987-10-30) en Esperanton de LAJOS TARKONY (civila nomo: Ludwig Totsche, \*1902 – †1978-07-15).*

*Arg-842-1696 (2013-02-26 19:14:43)*

*Li estis hungara esperantisto. La teksto aperis en 1953 en la revuo „La Praktiko“, n-ro 3-4 (185-186), 17-a jarkolekto, marto-aprilo 1953. S-ro Lars Kromann aperigis ĝin en sia kolekto <http://www.literaturo.dk> sub <http://www.literaturo.dk/maljuna.htm>.*

*Tiu ĉi poem-traduko aperis en la revuo „Literatura Mondo“ en la jaro 1947, en la numero 179. Vidu la kolekton <http://egalite.hu/vinye/literaturamondoenhavo.pdf>, paĝo 61. (En <http://www.literaturo.dk/maljuna.htm> estas indikita la pseŭdonimo J. I. kiel tradukinto.) Pri Lajos Tárkony vidu la retejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Lajos\\_Tarkony](http://eo.wikipedia.org/wiki/Lajos_Tarkony).*

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas JOSEPH CAMPBELL (\*1904-03-26 – †1987-10-30).*

*Arg-842-1695 (2013-02-26 19:17:16)*

*La tekston mi, Manfred Retzlaff, trovis en <http://oldpoetry.com/opoem/32224-Joseph-Campbell-The-Old-Woman>  
Pri la poeto enrigardu la vikipediejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Joseph\\_Campbell](http://en.wikipedia.org/wiki/Joseph_Campbell).*